

第二语言学习与教学译丛

译丛主编 / 董 奇
译丛副主编 / 王文静 常 云

[英] David Nunan / 著

Second Language Teaching & Learning

第二语言 教学与学习

北京师范大学“认知神经科学与学习”国家重点实验室
脑与第二语言学习研究中心 译



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

第二语言学习与教学译丛

译丛主编 / 董 奇
译丛副主编 / 王文静 常 云

David Nunan / 著

Second Language Teaching & Learning

第二语言教学与学习

北京师范大学“认知神经科学与学习”国家重点实验室
脑与第二语言学习研究中心 译



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP) 数据

第二语言教学与学习 / (英) 纳南 (Nunan, D.) 著; 北京师范大学“认知神经科学与学习”国家重点实验室脑与第二语言学习研究中心译. —北京: 北京师范大学出版社, 2009.3

(第二语言学习与教学译丛 / 董奇主编)

ISBN 978-7-303-09614-5

I. 第… II. ①纳…②北… III. 第二语言—语言教学—教学研究 IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 171924 号

营销中心电话 010-58802181 58808006
北师大出版社高等教育分社网 <http://gaojiao.bnup.com.cn>
电子信箱 beishida168@126.com

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com.cn

北京新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印刷: 北京新丰印刷厂

经销: 全国新华书店

开本: 185 mm × 236 mm

印张: 19

字数: 354 千字

印数: 1~1 500 册

版次: 2009 年 3 月第 1 版

印次: 2009 年 3 月第 1 次印刷

定价: 38.00 元

策划编辑: 谢 影

责任编辑: 尹莉莉

美术编辑: 高 霞

装帧设计: 高 霞

责任校对: 李 菡

责任印制: 李 丽

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58800825

第二语言学习与教学译丛

译丛主编：董奇

译丛副主编：王文静 常云

参加翻译人员：（以下人名按姓氏笔画顺序排列）

王天红	王勇	王艳玲	史丽	尹莉莉	龙柚杉
李燕芳	李晶	任莉	冯艳皎	仲宁宁	林敦来
赵丹丹	周素云	罗良	张红岭	张朝霞	张淑平
杨善斌	徐长艳	夏美华	黄剑	曾艳	解会欣
楼春芳	滕文波				

随着我国基础教育课程改革的不断深入与发展，中小学的英语学习与教学问题日益受到广泛重视。英语不但被列入小学阶段的必修课程，而且国家英语课程改革对英语实践也提出了新的、更高的要求，研究学生如何学、教师如何教、考试如何考和教师如何在教学实践中提高自身素质和实现教师职业的专业化成为新世纪英语教学研究的焦点。在这种形势下，全国各级中小学英语教师、英语教研员都面临着新的机遇与挑战。从某种意义上说，课改能否获得成功，取决于他们对课改的基本理念、基本原则、教育实施策略等各个方面的认识，取决于他们自身的教学理论水平、教学技能技巧、教师自主发展能力的提高。因此，对于英语教师的专业化发展来说，仅仅学习一些教学模式和教学技巧是远远不够的，如何在短期内快速地了解国际前沿的语言学习与教学理论，吸收第二语言学习的最新研究成果，转变教学观念，提高终身学习的意识与能力，提高教育教学反思能力则显得十分重要与迫切。

从学习者的角度来说，我国的英语学习与教学属于第二语言学习的研究范畴。近些年来，我国在第二语言学习与教学的研究上，无论从理论原则、教学实践，还是从师资培训、教育教学评估等方面都取得了很大进展。但是，与国际上的第二语言学习研究相比，我们还存在不少差距。因此，如何将当前国际上先进的第二语言学习与教学研究成果引进到我国的英语学习与教学研究，纳入到我们的师资培训计划之中，更好地为提高我国广大英语教师的教学研究水平与实践服务能力服务，是一件值得做的工作。为此，作为认知神经科学与学习国家重点实验室的中心之一，脑与第二语言学习研究中心组织翻译出版了《第二语言学习与教学》这套译丛。脑与第二语言学习是我们国家重点实验室的研究重点之一，近年来，我们不但从心理学、脑认知科学、教育学等学科领域对第二语言学习进行多层面的综合研究，而且还注重将脑认知科学的最新研究成果应用于语言学习与教学的实践。例如，在国家攀登计划等重大研究项目的资助下，我们成功地开展了

促进儿童英语学习的攀登英语实验项目研究，它对提高儿童英语学习的兴趣、培养儿童英语口语能力产生了显著影响，同时还有效地促进和提高了教师的专业素质和业务水平。

近年来，我国陆续引进出版了一批英文原版的第二语言学习研究论著，这对我国中小学英语教师、英语教育科研人员吸收国际上先进的第二语言学习与教学理念、提高自身的教育教学实践能力起到了重要的促进作用。但是由于工作和教学压力大以及语言理解困难等问题，许多教师迫切需要以较少的时间和精力直接了解能反映多学科领域最新研究成果的国外优秀第二语言学习与教学研究论著。为此，我们精选了国际著名出版机构——圣智学习出版集团出版的 12 本第二语言学习与教学方面的有关论著，并汇成本套译丛。

这套丛书作为外语教师资源的最新力作，对英语作为第二语言学习与教学进行了全面、综合的介绍。12 本论著几乎涵盖了第二语言学习与教学的各个方面，如儿童双语学习、外语教学理论、课程设计、师资发展及语言测试与评估等。最值得一提的是，本套丛书在写作内容上，较以往的第二语言学习论著更加注重保持理论与实践之间的平衡。每本书的作者都是以自己的经验或视角为中心进行叙述，把自己鲜活的实践经验以叙事的方式呈现给读者，同时，还为读者提供反思的框架和标准，在帮助读者理解自己实践的同时，鼓励读者结合自身的经验进行反思，以不断提高自己的教育教学水平。本套丛书中的大多数均由教师之声、理论框架、研究与反思三条线索构成。教师之声是关于不同教师自己的实践经验视角，在本部分内容中，不同教学环境中的教师讲述自己关于某个主题的教育、教学经验；理论框架则提供了专业团体的学术视角，作者在本部分内容中，提炼实践经验中所涉及的主要概念和问题；研究与反思是作者为了让读者参与进来，要求读者结合所读的主题，分析自己的教育教学行为与课堂教学实际，并据此改进自己的教育教学实践。

本套译丛由我担任主编，王文静、常云同志担任副主编，我们组织北京师范大学认知神经科学与学习国家重点实验室和其他学院的 20 多位老师、博士和硕士研究生参与了此项工作。整个翻译工作经历了初译、校对、终校和审校等系列过程。初译稿完成

后，由翻译小组的主要成员进行校对，之后由王文静、常云两位老师负责每本书的统稿和校对，最后，由我进行审校并定稿。

在译丛首批作品即将问世之际，我们首先感谢原作者在第二语言学习与教学领域中的理论联系实际的研究成果对我们英语教学改革工作的启示，感谢所有参与翻译的老师 and 同学们的辛勤劳动，感谢北京师范大学出版社谢影等同志在译丛的翻译和出版工作中给予的大力支持。

愿本套译丛的出版对我国第二语言学习与教学的理论与实践研究有所裨益，对推动我国英语教育与教学研究的繁荣与发展有所促进。



2006 年 1 月于北京师范大学

当我在 White River Junction 镇正南方行车的过程中，天空下起了大雪。虽然上午的时间已经过半，但天色依然灰暗，再加上空中飞旋着的白色雪花，我几乎看不清道路。我打开收音机，一方面是为了消遣，另一方面也是为了集中精神注意前方的路况。播音员正在谈论这场雪。“州公路管理部门提醒各位司机小心驾车、打开大灯，确保最大能见度。”接着，播音员的语调开始发生细微的变化，“州公路管理员 Ray Burke 刚打来电话，就在 6 号出口的南面，一辆汽车因没开大灯差点被扫雪机撞翻。他真心希望司机能打开大灯，因为在这样的天气里，要看清前方路面很困难。”车子驶入漫天的飞雪之中，我几乎是条件反射似的检查我的大灯，看它是否亮着。

信息如何帮助人们理解他们周围的世界？信息又如何使人们思考自己的行为及根据自己的思考来采取适当的行为？我在暴风雪中听到广播以两种不同方式发布同一个信息（在大雪中驾车时要打开车大灯）：第一种方式不带感情色彩，而第二种方式亲切、有说服力。第一种方式隐藏了视角；第二种方式为信息提供了明确的时间和地点。每一种提供信息的方式都有自己的作用，但我相信第二种方式能更好地帮助人们意识到他们在做什么。当听到 Ray Burke 关于扫雪车的叙述，我立刻检查我是否打开了大灯。

在有关教学的书籍和文章中，很少能找到以作者经验或作者视角为中心的叙述。视角不是简简单单的一种观点，也不是作者随心所欲或印象式的声明。视角展现了作者的观点以及这种观点的成因。借用写作教师 Notalie Goldberg 的一句话：“视角确定了框架。”但大多数关于语言教师职业发展的材料都集中于讲述而不是视角。讲述是规定性的，就像播音员的第一条信息。它强调的是要了解哪些重要的东西，要做哪些重要的事情，强调当前的理论和研究成果，以及作为一个在教学一线的教师应该根据这些成果做什么。但这种讲述隐藏了可以帮助你理解讲述内容的视角。

《第二语言学习与教学》系列丛书为你提供了一个关于第二语言/外语教学的视角。对于主题的中心，这套丛书要求每位作者写出自己的认识以及自己是怎样形成这种认识的。所以，作为读者，你将发现这本书有自己的个性，它不是匿名的。这本书讲的是故事，而不是指导，它要和你建立一种关系而不是要抓住你的注意力。作为从业者，作者的视角可以为你的思想提供反馈，为你的思考提供标准，从而帮助你提高自己的业务水平。这本书提出了工作步骤，解释了为什么作者认为这些步骤是正确的。从这本书中，你可以取你所需，用你所用。它不会告诉你去思考什么，而是帮助你理解你所做的事情。

——Donald Freeman, 丛书编辑

丨 本书谨献给

20 世纪 70 年代末，一本书深刻地改变了我对语言教学及我自己作为一名教师的想法与感受。该书名为《记忆、意义与方法》（*Memory, Meaning and Method*），作者是 Earl Stevick。在接下来的几年，我们有幸常常见面，并成为朋友。20 世纪 90 年代初期，我又幸运地与他成为同屋，并一起在巴塞罗纳的 TESOL 协会承担教学工作。那段时间里，我以亲身体验证明他不仅当教师极富激情，做人也同样优秀。几年之后，Earl 着手准备《记忆、意义与方法》的再版，并邀请我加入，令我备感荣幸。谢谢你，Earl！谨以此书表达我对你的工作以及你对我影响的深深敬意！

引言与综述

过去 25 年里，第二语言教学与学习无论在理论上还是在实践上都发生了很大的变化。这些变化源于：教育理念的变化、我们对语言和学习思考方式的改变，以及为教师实践者提供重要观点和想法的研究课题的发展与推进。本书写于世纪之交，目的在于概述第二语言教学与学习，发现主要问题和趋势，展示它们的历史，并实践性地阐明教师如何将新的理念融入到他们的教学实践中。

本书只代表我个人的想法。它追溯了我自己想法的发展，反映了我对理论与概念问题的斟酌，并且针对学习者遇到的难题，提出了实际解决方法。但是，通过把我的想法、斟酌、失望和喜悦与其他人的著作联系在一起，我希望我的想法不会太不同寻常，并希望能够帮助教师、教师培训者、研究者和即将成为教师的人将这些想法与他们的工作联系起来。

本书的主要读者对象是希望了解第二语言教与学的现状以及这个现状的理论与实证背景的在职教师和即将成为教师的人。

1	译丛总序
1	丛书前言
3	本书谨献给
4	引言与综述

第一部分 第二语言教学与学习概述

3	第一章 第二语言教学和学习的概念基础
4/	人本主义传统和体验学习
7/	交际教学法
9/	以学习者为中心的教育
13/	磋商性的课程
20/	任务型教学
29/	结论
31/	推荐阅读
33	第二章 第二语言教学和学习的经验基础
34/	学习第二语言与学习第一语言相同吗?

35/ 年龄对第二语言习得的作用是什么?

37/ 教学指导对语言习得有什么影响?

43/ 任务类型/课堂组织方式与语言习得之间的关系

46/ 学习策略与语言习得的关系

52/ 结论

54/ 推荐阅读

58 / ——— 第三章 第二语言教学与学习从传统走向当代

59/ 改变的动力

60/ 大纲设计

62/ 教学法

63/ 学习者的角色

64/ 教授语言的方法

65/ 运用语言文本

67/ 教学设备

69/ 学习方法

70/ 课堂组织

71/ 教学评估

73/ 课外语言

73/ 结论

77/ 推荐阅读

第二部分 语言、学习者和学习过程

81 / ——— 第四章 关注语言

82/ 语法与合乎语法性

86/ 词汇

90/ 语音

91/ 语言发展的比喻

97/ 作为语篇的语言

100/ 衔接

109/ 意义的产生

112/ 言语行为

113/ 背景知识

117/ 对教学的影响

122/ 结论

125/ 推荐阅读

128 /——第五章 关注学习者

128/ 学习者需求

134/ 学习者角色和贡献

141/ 学习者的选择

142/ 结论

146/ 推荐阅读

147 /——第六章 学习过程

147/ 什么是学习策略?

149/ 将策略引入课堂

156/ 学习策略与任务

164/ 鼓励学习者独立

165/ 结论

166/ 推荐阅读

第三部分 语言技能培养

171 / 第七章 听

172/ 以另一种语言进行听力练习

178/ 关于听力的研究

181/ 听力过程中学习者的角色

182/ 听力课程的语料库

184/ 任务类型

190/ 结论

192/ 推荐阅读

194 / 第八章 说

195/ 说的性质

200/ 不情愿的说话者

203/ 任务难度

205/ 课程设计问题

207/ 教学任务

209/ 一节口语课范例

212/ 结论

214/ 推荐阅读

216 / 第九章 阅读

217/ 以另一种语言阅读

222/ 关于阅读的研究

227/ 任务类型

230/ 设计阅读课程

	232/ 结论
	233/ 推荐阅读
235	——第十章 写作
	236/ 写作过程的本质
	242/ 功能语法与写作
	249/ 基于语篇的写作方法
	258/ 对比修辞
	259/ 结论
	260/ 推荐阅读
262	——《第二语言教学与学习》术语表
277	——附录

第一部分

第二语言教学与学习概述